

Sekundární literatura

- BROM, VLASTIMIL et al. 2016: *Rukopisné zlomky Knihovny Národního muzea. Signatury 1 D, 1 E a 1 G*, Praha.
- GAUDEK, TOMÁŠ 2013: *Několik poznámek k výzdobě nejstarších biblických překladů do češtiny*, in: *Historie – Otázky – Problémy* 5/2, s. 27–38.
- HAVEL, DALIBOR 2013: *Nejstarší latinské rukopisy a zlomky v Čechách a na Moravě*, habilitační práce, Filozofická fakulta Masarykovy univerzity, Brno.
- KYAS, VLADIMÍR 1970/1971: *Význam staročeského Evangelia sv. Matouše s homiliemi*, in: *Strahovská knihovna* 5–6, s. 155–168.
- KYAS, VLADIMÍR 1971: *První český překlad bible*, Praha.
- KYAS, VLADIMÍR 1983: *Problém českých překladů Milíčových*, in: *Listy filologické* 106, s. 79–84.
- KYAS, VLADIMÍR 1997: *Česká bible v dějinách národního písemnictví*, Praha.
- LIGHT, LAURA 2012: *The Thirteenth Century and the Paris Bible*, in: RICHARD MARDEN – E. ANN MATTER (eds.), *The New Cambridge History of the Bible, II: From 600 to 1450*, Cambridge, s. 380–391.
- RYBA, BOHUMIL 1940: *K latinsko-českým mamotrektům*, Praha.
- StČS 1968: *Staročeský slovník. Úvodní stati, soupis pramenů a zkratek*, Praha.
- STEGMÜLLER, FRIDERICUS 1981: *Repertorium Biblicum medii aevi*, I, Madrid.
- STRAKA, JOSEF 1926–1927–1928: *Studie o stč. Evangeliu sv. Matouše s homiliemi*, in: *Listy filologické* 53, s. 23–41, 146–155, 275–284, 353–367; 54, s. 28–38, 123–143, 240–261, 327–334; 55, s. 102–129, 226–244, 327–333.
- VÁŠICA, JOSEF 1931: *Staročeské evangeliáře*, Praha.

Summary

THE NEW MANUSCRIPT FRAGMENT
OF THE *EVANGELIUM SV. MATOUŠE S HOMILIEMI*

The article presents a new found Old Czech manuscript fragment of the *Gospel of Matthew with Sermons (Evangelium sv. Matouše s homiliemi)* from the third quarter of the 14th century (Prague, National Museum Library, shelf mark 1 D a 2/18b). The translation of the Gospel of Matthew, accompanied by sermons, had been previously known from a single manuscript (Prague, National Library, shelf mark XVII A 4, the 1370s) and from the paraphrases of the Gospel of Matthew without sermons in the Old Czech biblical manuscripts (*Bible drážďanská*, *Bible litoměřicko-třeboňská*, *Bible olomoucká*). This paper compares the text of the fragment with those biblical sources. The strip from the parch-

ment folio contains only short passages from *Matthew* 8 and 9, which are divided into pericopes similarly to the *Evangelium sv. Matouše s homiliemi*, however, no sermons are included. Therefore this fragment poses new questions about the origin and history of the *Gospel of Matthew with Sermons*.

Keywords: Old Czech; Bible; translation; manuscript

KATEŘINA VOLEKOVÁ, Ústav pro jazyk český AV ČR, v. v. i.,
Valentinská 1, 116 46 Praha 1, volekova@ujc.cas.cz.